

Accord entre les Autorités Nationales de Sécurité de la République française et du Royaume d'Espagne concernant la coopération en matière de sécurité et d'interopérabilité des activités ferroviaires

Acuerdo entre las Autoridades Nacionales de Seguridad de la República Francesa y del Reino de España sobre cooperación en materia de seguridad operacional e interoperabilidad de las actividades ferroviarias.

Annexe I : Définition des sections frontières

Anexo I: Definición de las secciones fronterizas

1. Objet

La validité des CSU et des AMM jusqu'à la/les gare(s) frontière(s) de l'Etat membre voisin implique une définition précise et partagée de la limite des dites sections frontières. Conformément aux règlements (UE) 2018/545 et 2018/763, la définition des sections frontières doit s'établir selon des caractéristiques et des règles d'exploitation similaires aux deux réseaux.

La présente annexe détaille la liste des sections frontières entre la France et l'Espagne et établit une définition fonctionnelle des limites opérationnelles de chaque section.

1. Objeto

La validez de los CSU y las APM de vehículos hasta la o las estaciones fronterizas del Estado miembro vecino implica una definición precisa y compartida de los límites de dichas secciones fronterizas. De acuerdo con los Reglamentos (UE) 2018/545 y 2018/763, la definición de las secciones fronterizas debe basarse en características y normas de explotación similares para las dos redes.

Este anexo detalla la lista de las secciones fronterizas entre Francia y España y establece una definición funcional de los límites operativos de cada sección.

2. Liste des sections frontières entre la France et l'Espagne

Pour la France, les sections frontières sont listées à l'annexe 3 de l'arrêté du 14 avril 2008.

Pour l'Espagne, les sections frontières sont listées à l'annexe IX du Real Decreto 929/2020, de 27 de octubre.

Les parties s'accordent dans le cadre de la présente annexe et de l'accord de coopération afférent à considérer les sections frontières des réseaux ferroviaires français et espagnol suivantes :

- Entre la gare française de Cerbère et la gare espagnole de Portbou ;

2. Lista de las secciones fronterizas entre Francia y España

Para Francia, las secciones fronterizas se enumeran en el anexo 3 del *arrêté du 14 avril 2008*.

Para España, las secciones fronterizas se enumeran en el Anexo IX del Real Decreto 929/2020, de 27 de octubre.

Las partes acuerdan, en el marco de este anexo y del acuerdo de cooperación correspondiente, tener en cuenta las siguientes secciones fronterizas de las redes ferroviarias francesa y española:

- Entre la estación francesa de Cerbère y la estación española de Portbou.

- Entre la gare française de Latour-de-Carol - Enveitg et la gare espagnole de Puigcerdà ;
- Entre la gare française de Hendaye et la gare espagnole de Irún ;
- Entre la gare française de Perpignan et la gare espagnole de Figueras via la section internationale régie par l'accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume d'Espagne signé à Madrid le 10 octobre 1995.

- Entre la estación francesa de Latour-de-Carol - Enveitg y la estación española de Puigcerdà.
- Entre la estación francesa de Hendaya y la estación española de Irún.
- Entre la estación francesa de Perpiñán y la estación española de Figueres a través de la sección internacional regida por el acuerdo entre el Gobierno de la República Francesa y el Gobierno del Reino de España firmado en Madrid el 10 de octubre de 1995.

3. Limites opérationnelles des sections frontières

3.1. Cerbère - Portbou

Les parties s'accordent que :

- Pour le côté français, la section frontière peut être définie comme l'ensemble des voies du réseau ferré national à écartement ibérique existantes de ce côté de la frontière qui permettent l'exploitation normale et les manœuvres. A savoir :
 - La voie principale E à écartement ibérique ;
 - Les voies de service n°74 à 76 et 81 à 89 à écartement ibérique ;
 - Les limites précises de l'établissement et des manœuvres sont détaillées dans la consigne locale d'exploitation « Gare de Cerbère » consultable auprès de SNCF Réseau.
- Pour le côté espagnol, la section frontière peut être définie comme l'ensemble des voies du réseau ferroviaire d'intérêt général existant de ce côté de la frontière, et dans la zone de la gare de Portbou, qui permettent un trafic à écartement standard. C'est-à-dire :
 - La voie générale 1F ;
 - Les voies de service 2F, AM-4, BF-1, BM-2, BM-5, BF-6, CM-3, CM-4, DF-1, DF-2, DF-5, DM-6, EF-1, EF-2, EF-3 et EF-4 ;

3. Límites operativos de las secciones fronterizas

3.1. Cerbère - Portbou

Las partes acuerdan que:

- En el lado francés, la sección fronteriza puede definirse como el conjunto de vías de la red ferroviaria nacional en ancho ibérico existentes en este lado de la frontera que permiten el funcionamiento normal y las maniobras. A saber:
 - La vía principal E, de ancho ibérico.
 - Las vías de servicio 74 a 76 y 81 a 89, de ancho ibérico.
 - Los límites precisos del establecimiento y de las maniobras se detallan en las normas de explotación locales «Gare de Cerbère», que se pueden consultar ante SNCF Réseau.
- En el lado español, la sección fronteriza se puede definir como el conjunto de vías de la Red Ferroviaria de Interés General existentes en este lado de la frontera y en el ámbito de la estación de Portbou, que permiten la circulación en ancho estándar. Esto es:
 - La vía general 1F.
 - Las vías de servicio 2F, AM-4, BF-1, BM-2, BM-5, BF-6, CM-3, CM-4, DF-1, DF-2, DF-5, DM-6, EF-1, EF-2, EF-3 y EF-4.

Annexe I : définition des sections frontières - Accord entre les Autorités Nationales de Sécurité de la République française et du Royaume d'Espagne concernant la coopération en matière de sécurité et d'interopérabilité des activités ferroviaires

Anexo I : definición de las secciones fronterizas - Acuerdo entre las autoridades nacionales de seguridad de la República Francesa y del Reino de España sobre cooperación en materia de seguridad operacional e interoperabilidad de las actividades ferroviarias

- Les limites précises de chacune de ces voies sont détaillées dans les instructions mises à disposition par le gestionnaire d'infrastructure.

3.2. Latour-de-Carol - Enveitg - Puigcerdá

Les parties s'accordent que :

- Pour le côté français, la section frontière peut être définie comme l'ensemble des voies du réseau ferré national à écartement ibérique existantes de ce côté de la frontière qui permettent l'exploitation normale et les manœuvres. A savoir :
 - Les voies principales A et B ;
 - Les limites précises de l'établissement et des manœuvres sont détaillées dans la consigne locale d'exploitation « Prescriptions particulières applicables à la section de ligne à écartement ibérique de Latour-de-Carol - Enveitg à la frontière franco-espagnole » consultable auprès de SNCF Réseau.
- La section frontière ne comprend pas le côté espagnol, car il n'y a pas de voies du réseau ferroviaire d'intérêt général qui permettent un trafic à écartement standard de ce côté de la frontière.

3.3. Irun - Hendaye

Les parties s'accordent que :

- Pour le côté français, la section frontière peut être définie comme l'ensemble des voies du réseau ferré national à écartement ibérique existantes de ce côté de la frontière qui permettent l'exploitation normale et les manœuvres. A savoir :
 - Les voies principales n°101 et 102 à écartement ibérique ;
 - Les voies de service n°134 à 140 à écartement ibérique ;

- Los límites precisos dentro de cada una de estas vías se detallan en las consignas puestas a disposición por el administrador de infraestructuras.

3.2. Latour-de-Carol - Enveitg - Puigcerdá

Las partes acuerdan que:

- En el lado francés, la sección fronteriza puede definirse como el conjunto de vías de la red ferroviaria nacional en ancho ibérico existentes en este lado de la frontera que permiten el funcionamiento normal y las maniobras. A saber:
 - Las vías principales A y B.
 - Los límites precisos del establecimiento y de las maniobras se detallan en las normas de explotación locales «Prescripciones particulares aplicables a la sección de línea de ancho ibérico de Latour-de-Carol - Enveitg en la frontera franco-española», que se pueden consultar ante SNCF Réseau.
- La sección fronteriza no incluye el lado español, al no existir vías de la Red Ferroviaria de Interés General que permitan la circulación en ancho estándar en este lado de la frontera.

3.3. Irún - Hendaya

Las partes acuerdan que:

- Para el lado francés, la sección fronteriza puede definirse como el conjunto de vías de la red ferroviaria nacional en ancho ibérico existentes en este lado de la frontera que permiten el funcionamiento normal y las maniobras. A saber:
 - Vías principales nº 101 y 102, de ancho ibérico.
 - Vías de servicio nº 134 a 140, de ancho ibérico.

- Les limites précises de l'établissement et des manœuvres sont détaillées dans la consigne locale d'exploitation « Gare d'Hendaye » consultable auprès de SNCF Réseau.
- Pour le côté espagnol, la section frontière peut être définie comme l'ensemble des voies du réseau ferroviaire d'intérêt général existant de ce côté de la frontière, et dans la zone de la gare de Irún, qui permettent un trafic à écartement standard. C'est-à-dire :
 - Les voies principales 11 à Irún, et 2P dans le secteur de Plaia Aundi ;
 - Les voies de service 12, 13, 19, 27, 29, 29, 41, 43, 9D, 5M, 11N, paires de 18 à 26, et 52 à Irún, et paires de 4P à 10P, 14P, 18P, 22P, 26P, 28P, 30P et 40P dans le secteur Plaia Aundi ;
 - Les limites précises de chacune de ces voies sont détaillées dans les instructions mises à disposition par le gestionnaire d'infrastructure.

3.4. Perpignan - Figueras

3.4.1. Fret

Les parties s'accordent que :

- Pour le côté français, la section frontière se limite au faisceau international de la gare de Perpignan. A savoir :
 - Les voies principales 11 à 18 affectées à la réception et au stationnement des trains en transit entre la France et l'Espagne et inversement, via la section internationale Perpignan - Figueras ;
 - Les voies de services :
 - 20 à 23, voies du gril du faisceau international, affectées aux manœuvres et au stationnement des engins moteurs des trains du faisceau international ;

- Los límites precisos del establecimiento y de las maniobras se detallan en las normas de explotación locales «Gare d'Hendaye», que se pueden consultar ante SNCF Réseau.

- En el lado español, la sección fronteriza se puede definir como el conjunto de vías de la Red Ferroviaria de Interés General existentes en este lado de la frontera y en el ámbito de la estación de Irún, que permiten la circulación en ancho estándar. Esto es:

- La vía general 11 en Irún, y 2P en el Sector Plaia Aundi.
- Las vías de servicio 12, 13, 19, 27, 29, 41, 43, 9D, 5M, 11N, pares de la 18 hasta la 26, y 52 en Irún, y pares desde la 4P hasta la 10P, 14P, 18P, 22P, 26P, 28P, 30P y 40P en el Sector Plaia Aundi.
- Los límites precisos dentro de cada una de estas vías se detallan en las consignas puestas a disposición por el administrador de infraestructuras.

3.4. Perpiñán - Figueres

3.4.1. Mercancías

Las partes acuerdan que:

- En el lado francés, la sección fronteriza se limita al haz internacional de la estación de Perpiñán. A saber:
 - Las vías principales 11 a 18, asignadas a la recepción y al estacionamiento de trenes en tránsito entre Francia y España y viceversa, a través de la sección internacional Perpiñán - Figueres.
 - Las vías de servicio:
 - 20 a 23, vías de la playa de vías del haz internacional, asignadas a las maniobras y al estacionamiento de las unidades de tracción de los trenes del haz internacional.

- Les tiroirs 813, 884 et 886, affectés aux manœuvres des engins moteurs des trains du faisceau international.
- Les limites précises de l'établissement et des manœuvres sont détaillées dans la consigne locale d'exploitation « Gare de Perpignan » consultable auprès de SNCF Réseau.
- Pour le côté espagnol, la section frontière est limitée au faisceau international de la gare de Figueres - Vilafant. A savoir :
 - Voies principales 1 et 2 ;
 - Voies de service 3, 4, 5, 6 et 7 ;
 - Les limites précises de chacune de ces voies sont détaillées dans les instructions mises à disposition par le gestionnaire d'infrastructure.
- Ces sections frontières comprennent la section internationale gérée par LFP conformément à ses règles de fonctionnement particulières.

3.4.2. Voyageur

Les parties s'accordent que :

- Pour le côté français, la section frontière se limite à la partie suivante du chantier voyageur :
 - Les voies principales A - B - C - D - E et F, affectées en principe à la réception, au départ, ainsi qu'au passage des trains de toute nature ;
 - Les limites précises de l'établissement et des manœuvres sont détaillées dans la consigne locale d'exploitation « Gare de Perpignan » consultable auprès de SNCF Réseau.
- Pour le côté espagnol, la section frontière est limitée au faisceau international de la gare de Figueres - Vilafant. A savoir :
 - Voies principales 1 et 2 ;

- Vías mangos 813, 884 y 886, asignadas a las maniobras de las unidades de tracción de los trenes del haz internacional.

- Los límites precisos del establecimiento y de las maniobras se detallan en las normas de explotación locales «Gare de Perpignan», que se pueden consultar ante SNCF-Réseau.
- En el lado español, la sección fronteriza se limita al haz internacional de la estación Figueres - Vilafant. A saber:
 - Las vías generales 1 y 2.
 - Las vías de servicio 3, 4, 5, 6 y 7.
 - Los límites precisos dentro de cada una de estas vías se detallan en las consignas instrucciones puestas a disposición por el administrador de infraestructuras.
- Dentro de estas secciones fronterizas se incluye la sección internacional administrada por LFP de acuerdo con sus reglas particulares de explotación.

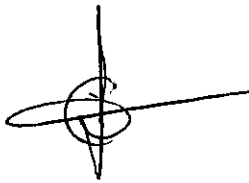
3.4.2. Viajeros

Las partes acuerdan que:

- En el lado francés, la sección fronteriza se limita a la siguiente parte de la terminal de pasajeros:
 - Las vías principales A - B - C - D - E y F, asignadas en principio a la recepción, salida, así como al paso de trenes de todo tipo.
 - Los límites precisos del establecimiento y las maniobras se detallan en las normas de explotación locales «Gare de Perpignan», que se pueden consultar ante SNCF-Réseau.
- En el lado español, la sección fronteriza se limita al haz internacional de la estación Figueres - Vilafant. A saber:

- Voies de service 3, 4, 5 et 6 ;
- Les limites précises de chacune de ces voies sont détaillées dans les instructions mises à disposition par le gestionnaire d'infrastructure.
- Ces sections frontières comprennent la section internationale gérée par LFP conformément à ses règles de fonctionnement particulières.

Date : 26/04/2022

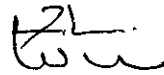


Laurent Cébalski

Directeur général de l'Établissement public de sécurité ferroviaire (EPSF)

- Las vías generales 1 y 2.
- Las vías de servicio 3, 4, 5 y 6.
- Los límites precisos dentro de cada una de estas vías se detallan en las consignas puestas a disposición por el administrador de infraestructuras.
- Dentro de estas secciones fronterizas se incluye la sección internacional administrada por LFP de acuerdo con sus reglas particulares de explotación.

Fecha: 26.04.2022



Pedro Mª Lekuona García

Director de la Agencia Estatal de Seguridad Ferroviaria (AESF), por delegación de firma del Presidente de 8 de marzo de 2022